

綿羊が鳴く	lu ^h be	見せる	^o htɛ
虎がほえる	v3 luw ^h tsə	見える	n ^h t ^h u
狼がほえる	^o hɕ ^o ^h guw ^h tsə	医者に見せる	^o hta
呼ばれる	mbe	かつぐ	ja ^h tswa
剥く	ɕ ^h e	暖める	^o ɕa
実がなる	^o hta	頼る	^o hŋe
結氷する	^o n ^h tɕ ^h u	ぬかずく	^o hɕ ^h u ts ^h ɛ
結婚する	^o fi z3 ji	咳をする	luw
ほどく	^o htsi	渴く	^o hku
お金を借りる	^h go mo ^o fi jɛ	刻む	^o hki
ものを借りる	^o fi jɛ	賛成する	ɕa n ^h t ^h u
浸す	^h uu	かじる	t ^h o ^h gi
禁じる	je mə tɕ ^h u	ほじくる	tɔ
浸す	^h uu	ボタンをかける	^h zɕ
入る	no ^h ndzi	暇である	^o hto / ^o hto w3 ^h no
びっくりさせる	n ^h do ^h tɕu	泣く	ŋu
びっくりする	n ^h do	眠たい	^o hk ^u / ^o fi ^h ni lɛ
救う	ra ro ju	引く	n ^h t ^h i
住む	^h tɛ	排泄する	^o htsuw: n ^h t ^h ɔ
挙げる	ja ^h tswa	辛い	^h ŋe po
のこぎりで切る	^h da	漏れる	li
完全にする	^o k ^h 3 ts ^h u	来る	ju
巻く	^o fi ^h ri	引っ張りあげる	^o htso ^h ɕɕ / ^o htso ^h lo
縮む	^o hku	年をとる	^h kɛ
掘る	^o hko	手綱で制御する	^o htɕu
邪魔する	^o tɕu	疲れる	^o hk3
邪魔させる	tɕi tɕu	つなぐ	xe n ^h t ^h i
開ける	^o ɕ ^h i	量る	^o ts ^h ɛ
沸く	^h lo ^h tsu	乾かす	^o hku wa
開く	kɛ	おしゃべりする	^h ɣa ɕi / ɕu le
運転する	^o hko / ^h tɛ	裂く	^o k ^h 3 ^h ge
始める	^o ŋgo x ^h e	ずぶぬれにする	po
開墾する	^o s ^h 3 ^h lu je / ^o s ^h 3 x ^h 3	流れる	n ^h dzo
切り倒す	^o htse	とっておく	^o fi ^h ya
切る	^o htɕa	耳が聞こえない	^o fi ^h n3 ve
見る	^o hta	抱きしめる	^o po

漏らす	sa	派遣する	°fiŋa
混乱する	°xhi	弧を描く	ŋk ^h o
濾す	°ts ^h a	走る	°fi ^h tsə
乱す	°fi ^h me l3 xə l3	茶を入れる	°fi ^h wɔ
順番になる	ri	賠償する	°h ^h ci fi ^h b3 h ^h tə
積み重ねる	°htsi	埋め合わせる	m3 xə
日が沈む	ŋə m3 ⁿ dze	身につける	°hta
しびれる	°firi	膨張する	°h ^h çu
叱る	°htsə ki	衝突する	fi ^h tu
埋める	°sh3 k ^h u °fi ^h ve	木を切る	°h ^h se
買う	ŋo	浮く	ŋk ^h e
売る	ⁿ ts ^h u	ほとぼしる	h ^h tçu
満ちる	°k ^h 3 fi ^h gi / °k ^h 3 ko	裂ける	°h ^h xə
ない	mə ^h no	破れる	°h ^h xə
隠蔽する	°hko	壊れる	tjɛ / °tç ^h a
燃え尽きる	°she	傷つく	°fi ^h lo fi ^h kɛ
さえずる	fi ^h tsa	壊れる	°tç ^h a
唇を軽く閉じる	°htsu	壊す	°htça
理解する	h3 ko	解剖する	°h ^h xɛ
触れる	ra	敷く	fi ^h te
研ぐ	fi ^h ta	手荒く扱う	°ŋɛ ŋo tçɛ
粉をひく	ⁿ t ^h a	だます	°ŋgo °fi ^h ju
つかむ	la	レンガで造る	°htsi
持っておく	la tç ^h a	乗る	°fi ^h ju
搔く	ŋt ^h u	起きる	ja lo
できる	fi ^h ve	牽引する	°tç ^h i
枯れる	fi ^h li	負う	fi ^h tçi
凝固する	°hka	略奪する	°ŋt ^h u
絞る	°htçu	叩く	fi ^h tu
嘔吐する	°h ^h çu	振り上げる	ja fi ^h dzu
這う	ⁿ dza	詮索する	fi ^h dza lu
這って歩く	tç ^h i	切り刻む	°htso / °htu
山に登る	ⁿ dza	口づけする	°p3 fia °xi
木に登る	ⁿ dza	軽んじる	ⁿ t ^h o ŋt ^h u
叩いて音を出す	fi ^h te	要求する	°k ^h 3 tu
整列する	°htça fi ^h dji	追い出す	fi ^h tɛ

取る	°fi lo	伸びきる	ɳtʰi
娶る	°fi lo	にじむ	sa
行く	°hpi / ɳdzo	成長する	°hɕe
回復する	n3 se / n3 tɔ	さびる	°h ts3 tɕʰa
治癒する	se / tɔ	腫れ物が大きくなる	°fi m3 hɕɕ / °fi mo hɕɕ
欠ける	°htɕi mə tɔ	産む	°hɕe
完全である	°kʰ3 tsʰɔ	腹を立てる	°htɔ lo
染める	°tsʰi	残される	fi li
叫ぶ	vɯ ti hɕə	昇る	xʰa
道を譲る	pʰa hte	させる	je hɕɕ
温める	°sɔ	釈放する	°fi na
知り合う	ŋo xʰe	である	fi gi
投げる	°to / °htɕi	収穫する	fi dɔ
溶ける	xɯ	受け取る	la tɕi
溶かす	xɯ hɕɕ	閉じる	°kʰ3 hɕɕ
もむ	°fi mɛ	防御する	°tsʰa htu
耐える	°hɕa htsɯ ka	守る	°sɯ
なめす	°fi ŋi / °fi ne	髪をとく	°xʰɛ
撒く	fi tsɔ	負ける	ma ve
小便する	ɳtʰɔ	顔見知りである	ŋo xʰe
播種する	sʰa ŋe ɳde	調理される	ɳtsʰe
解散する	ɳtʰo	熟れる	°hŋi
ゆるめる	ɳtʰo	やせる	°ve ŋɛ
掃く	ɕʰa	数える	tɔ kə
殺す	°hse	ゆすぐ	hʰɛ
ふるいにかける	°tsʰa	衰える	ɳɛ hɕɕ pi
日にさらす	ɳə mɛ tɕa / °hku wa	転落する	°tʰa tɕʰe / se hɕɕ
日向ぼっこする	ɳə m3 fi de	投げる	°fi jɯ / °htso
稲光が走る	°fi lu	かんぬきをする	°htɛ
傷つける	°fi mɛ	結びつける	°hta
相談する	tse k3	眠る	ɳɛ
上がる	je hpi	寝つく	°fi ŋi fi lo
射る	°htso	吸う	nɯ
射止める	°mpʰu	話す	hʰɛ
伸ばす	°htso / °sɔ	裂く	°hɕi / °hxa
伸びる	°sɔ	死ぬ	°xʰə

計算する	°htsə	退く	°ç ^h ə ^h tsi
粉碎する	°t ^h ɔ	飲みこむ	°fi ^h ni
傷つける	°htçə	引きずる	°t ^h i
錠をすする	sɜ ^h tswa	脱臼する	m ^h p ^h a
崩壊する	fi ^h di	背負う	fi ^h kɛ ^h ŋge
踏みつける	°s ^h e ^h fi ^h tsə	掘る	°h ^h ko
持ち上げる	ja ^h tswa	切り出す	fi ^h tçi
涙を流す	°fi ^h ni tç ^h u ^h ju	曲がる	°k ^h u
横になる	ɲɛ	曲げる	°ç ^h i ^h fi ^h gu
やけどする	°sɜ	終わる	°ts ^h ɛ
逃げる	°ŋçɛ	遊ぶ	°htse mo ^h °htse
物乞いする	h ^h ɔ	忘れる	fi ^h tçɛ
着る	ke / ?a ^h tsa	餌をやる	nu ^h fi ^h dzi
頭痛がする	k ^h i	におう	h ^h nu
蹴る	fi ^h zɯ ^h tsa ^h tsa	尋ねる	°htsa ^h tsi
剃る	t ^h a / fi ^h yɛ	握る	n ^h dzi
曇りである	°fi ^h no ^h ŋgo ^h °na	ふさぐ	°htsɯ
晴れる	°fi ^h no ^h ŋgo ^h to	吸い込む	fi ^h ɖa
夜が明ける	°fi ^h no ^h ŋgo ^h ç ^h ɛ	慣れる	ŋɛ ^h fi ^h la
暗くなる	mi ^h ru	洗う	°htsu
なめる	fi ^h ta	好む	fi ^h kɜ
担ぐ	t ^h a ^h to ^h ŋk ^h u ^h / t ^h a ^h la ^h fi ^h u	目が見えない	lu
選ぶ	s ^h e	下りる	°t ^h ɔ ^h pu
踊る	fi ^h tç ^h ɔ ^h fi ^h tç ^h ɔ ^h	産む	fi ^h ɣa
跳ねる	°t ^h i	卵を産む	fi ^h ko ^h ŋɜ ^h fi ^h ɣa
脈打つ	fi ^h ti / fi ^h gi	雨が降る	°fi ^h no ^h m ^h bo
貼る	°ndzɛ	怖がらせる	tɜ ^h fi ^h ti ç ^h i
聞く	ɲɛ	陥没する	fi ^h ti / lu
聞こえる	ko	捧げる	fi ^h bu
止める	°sɛ	慕う	°h ^h ni mɜ
知らせる	°h ^h kɛ ^h tswa	信じる	je tç ^h i ^h / ç ^h i ^h t ^h u ^h fi ^h dzo
盗む	°h ^h ku	思う	°h ^h so ^h lo ^h t ^h i
投げる	°htsa	思い出す	tɛ
吐く	°m ^h p ^h e ^h tɔ	したいと思う	°h ^h so
押す	m ^h p ^h i	似る	rə
口実を設けて断る	°h ^h çi ^h ti	消化する	fi ^h yɛ / ç ^h u

消える	jɛ	存在する	°hno
下る	°hxu	出会う	°k ^h ɜ t ^h u
削る	fiɣu	賛成する	°k ^h ɜ ja
気をつける	s ^h i h ^h tɕu / kɜ li	越える	fi ^h kɛ
笑う	fi ^h ke	めまいがする	ɲgo ju ^h n ^h ts ^h i
書く	n ^h dɔ	許可する	°tɕ ^h u
下痢する	°hxɛ	栽培する	fi ^h dzɯ
鼻をかむ	ɕ ^h i	いる	°fi ^h dɛ
目覚める	°fi ^h ni s ^h ɛ	増える	la pu / k ^h ɜ h ^h no
恥ずかしがる	ɲo ts ^h ɜ	彫刻する	°k ^h o
休む	mɛ ɕi	刺す	°htso
刺繍する	n ^h dɔ	刺しこむ	°htsu
学ぶ	h ^h lo	瞬きする	°hpɜ
燻製にする	to: fi ^h tu	抽出する	fi ^h tu / °htsa
探す	n ^h ts ^h e	摘む	°htsu / °htɕe
押さえる	°hnɛ	糊づけする	°ndzɛ
去勢する	°hme	立つ	ja lo
粉にする	h ^h tu	引っ張って開く	fi ^h to
より分ける	°hɕɛ	大きくなる	la tɕ ^h a
かゆい	sɜ	かさが増す	°htɕo
育てる	°hso	腹が張る	°hko
揺れる	fi ^h ge	火をつける	x ^h o
揺する	°ɲgo fi ^h kɜ fi ^h ki ɕi	風邪を引く	°s ^h i tɕu
噛む	°sh ^o fi ^h to	召集する	fi ^h ti
掬う	°htɕu	探し出す	°fi ^h ni
必要である	fi ^h ko	刺す	°ndu fi ^h tsɔ
引き入れる	°ts ^h i	覆う	°hko
頼る	tu ^h tɛ	震える	ɲgi
あふれる	°me	奪い合う	fi ^h t ^h u ri
秘密にする	°hsɔ	蒸す	°htse
勝つ	t ^h a pe	知っている	°x ^h e
迎える	°ɲɜ ^h so	織る	le ji / n ^h ta
抱擁する	°po / °uɛ fi ^h gu to	指す	n ^h dzɯ: fi ^h dzɯ
泳ぐ	tɕ ^h u ^h nɛ °htɜ	種をまく	°htsu / °hto
持っている	°hno	腫れる	°hɕu
いる	°hno	煮る	°htse

杖をつく	°h _{tsu}	行く	ⁿ dzo
願う	°h _{mo} la ^{fi} tsa	呪う	^{fi} zo
ひっつかむ	^{fi} zɯ	中に入る	^{fi} dze
振り返る	°k ^{h3} hko	穴を開ける	°h _{xu} h _{ku} / p ^{hə}
角を曲がる	°ç ^{hi} ^{fi} go lo	酔う	^{fi} zə
移動する	°ŋ ^{ko}	座る	°t ^{ho} ^{fi} te
移動させる	ŋ ^{ko} h _{tɕu}	する	^{fi} gi
詰める	nə ^{fi} ti	夢を見る	° ^{fi} ŋi la ° ^{fi} ŋi
追いかける	°ç ^{hə} ^{fi} te	商売する	ⁿ ts ^{hu} je
準備する	°ts ^{ha} / t ³ ^{fi} qi	連れる	ru ^h p ³ je
捉える	^{fi} zɯ	仕方	ŋ ^{gi} ts ^{hu}
ついばむ	ⁿ t ^{hu}		

その他の品詞類

のみならず	°te mə ts ^{hɛ}	一緒に	° ^{fi} du / °k ^{h3} h _{tɕi}
～を除いて	te ç ^{hi} ma	必ず	ji nə mə nə
ほとんど	h ₃ lo h _{tɕi}	～もまた	ç ₃ mə
もちろん	°wə ^{fi} le	それから	°tə le
たった今	ma h _{tə} le	再び	ç ₃ mə
本来的に	h _{ko} h _{tɕɛ} nɛ	少なくとも	°h _{ko} mi ji l ₃
そして	r ₃	～まで	°h _{t₃} x ^{hɛ}
とても	°x ^{hə} / h ₃ h _{tui} kə	最後に	ç ₃ mə
まだ	°ʔɯ	突然	° ^{fi} lo h _{ts₃} / °hɛ tsə mə
今すぐ	°hɛ tsə mə		
～か	^{fi} gi rə		

**Sound correspondences of the 'Azha dialect of Thewo-smad Tibetan
with Literary Tibetan and a Japanese-'Azha word list:
With an introduction to Tibetic languages in Thewo County**

Hiroyuki SUZUKI

Abstract

This article provides an exhaustive list of systematic sound correspondences between Literary Tibetan (LT) and the 'Azha dialect of Thewo-smad Tibetan. The 'Azha dialect belongs to the Thewo-lho dialect group, spoken in Axia ('Azha) Township, Diebu (Thewo) County, Kanlho Tibetan Autonomous Prefecture, Gansu Province, China. A Japanese-'Azha wordlist (ca. 1800 words) is attached as an appendix at the end of the article.

The principal description of the sound correspondences is divided into three parts: initial [consonants] (Section 3.1), rhyme [vowel + final consonants] (Section 3.2), and multi-syllabic phenomena (Section 3.3). The article does not discuss suprasegmentals from the viewpoint of the sound correspondence with LT.

Striking findings regarding the sound correspondences are the following:

- Multiple sound correspondences are attested for the LT combinations of Pr, Kr, Py, and Ky;
- The existence of LT finals does not lead to long vowels in 'Azha; and
- The 'Azha long vowels correspond to LT disyllabic words.

受理日 2022 年 4 月 8 日